



ちゅうごく ごばん
(中国語版 汉语版)

宇都宮市役所では、道路・公園をつくったり、ごみの処理、消防や救急活動などみなさんの生活を支えるため、色々な仕事をしています。これらの仕事をするには、みなさんが払う「市税」が必要です。この「市税のしおり」は、宇都宮市に住んでいる外国人のみなさんが「市税」について知り、正しく払うことができるようにわかりやすくまとめたものです。

宇都宮市为了更好地维护建设诸位的安心舒适的日常生活，进行着铺修道路、完善公园的设备、处理垃圾、消防、急救活动等各项工作。为了顺利进行这些工作，需要诸位缴纳《市税》。

此《市税指南》是为了居住在宇都宮市的诸位外国人能正确地了解《市税》，并能按期缴纳税金而编制的通俗易懂的手册。

■ もくじ 目次

1	市税について	
	关于市税	1
2	市民税・県民税	
	市民税・县民税	2
3	国民健康保険税	
	国民健康保険税	6
4	軽自動車税	
	轻型汽车税	8
5	固定資産税	
	固定资产税	11
6	税金は納期限までに払うことが決まりです	
	税金规定在缴纳期限之前缴纳	11
7	市税の証明書について	
	关于市税证明书	14
8	市税納期カレンダー	
	市税缴纳期年历	16
9	税についての問い合わせ先	
	关于税金的问讯处	17

し ぜ い 1 市税について 关于市税

■ 市税は何に使われているの？

- ・ 市税とは、市に払う税金のことです。
- ・ 宇都宮市役所では、道路の整備やごみの処理のための費用などを「税金」としてみなさんから集めています。
- ・ 市に集められた「税金」は、わたしたちが安心して暮らせる社会のために使われます。

■ 市税使用在哪里呢？

- ・ 市税是向市里缴纳的税金。
- ・ 在宇都宫市把铺修道路、处理垃圾等费用作为《税金》向诸位来征收。
- ・ 市里征集的《税金》使用于建设我们能够安心生活的社会。

(安心して道を歩けるね！)

可以安心走路啦！



(まちがきれい！)

街道真干净！



(すぐに救急車が来た！安心！)

救护车马上就来了！安心！



■ もし税金がなかったらどうなるの？ 如果没有税金会怎样？



(道路に穴！危ない！)

危险！道路上有坑！



(ごみが回収されない！)

垃圾不回收！



(おなかが痛い！どうしよう！)

肚子痛！怎么办！



2 市民税・県民税（市民税・县民税）

■ 市民税・県民税とはなんですか。

- ・市民税・県民税とは、1月1日に住んでいる市町村に払う税金です。
- ・働いている人など一定以上の収入があるときに払わなければなりません。
- ・市民税・県民税は、前の年に働いて得た収入にかかります。日本に来た初めの年はかかりません。
- ・市民税・県民税を払う必要があるか、いくら払うかは前の年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額で決まります。

■ 什么是市民税・县民税

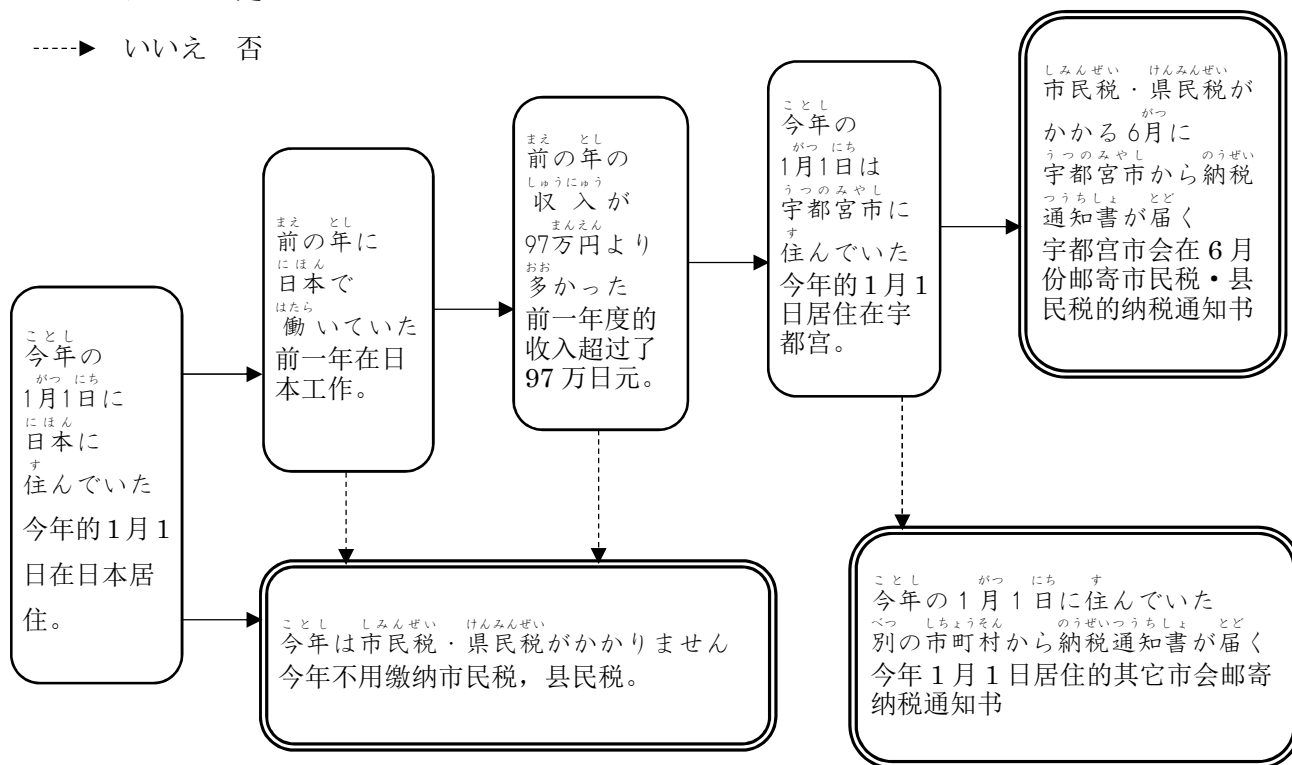
- ・市民税・县民税是向在1月1日居住的市町村缴纳的税金。
- ・有工作等在有一定收入的情况下必须缴纳的税金。
- ・市民税、县民税是根据前一年度的工作所得收入来征收的。来日本的第一年不发生税金。
- ・是否需要缴纳市民税・县民税、缴纳多少是根据前一年的1月1日到12月31日的收入和扣除等的金额来决定。

今年の市民税・県民税がかかるかどうかチェックしてください！

请查验一下今年是否发生市民税、县民税。

→ はい 是

-----> いいえ 否



■ 市民税・県民税の申告について

- ・ 1月1日に宇都宮市に住んでいた人は、毎年3月15日までに、前年の収入を宇都宮市に申告しなければなりません。

- ・ 正しく申告することで、市民税・県民税の税額が安くなる場合があります。
- ・ 在留資格の更新に必要な課税証明書や納税証明書の発行には、必ず申告が必要です。前年の収入がなかった人でも必ず申告してください。

<市民税・県民税の申告が必要ない人>

- ・ 税務署で所得税の「確定申告」をした人
- ・ その年の1月1日に日本に住んでいなかった人
- ・ 前年の1月1日から12月31日まで同じ会社から給料をもらっていた人
- ・ 申告が必要かどうかわからないときは、市民税課（17ページ）に相談してください。

■ 关于市民税・县民税的申报

- ・ 1月1日居住在宇都宫市的人，必须在每年的3月15日之前申报前一年的收入。
- ・ 正确申报税金，可能会减少市民税、县民税的纳税金额。
- ・ 为获取更新在留资格时所需的课税证明书、纳税证明书，请务必进行申报。

即使前一年度无收入的人，也必须申报。

《无需申报市民税、县民税的人》

- ・ 已在税务署提交过所得税的《确定申报》的人
- ・ 该年的1月1日尚未居住在日本的人
- ・ 从去年1月1日到12月31日在同一公司领工资的人
- ・ 不知道该不该申报时，请与市税课（17页）咨询。

■ 市民税・県民税の払い方

- ・ 市民税・県民税の払い方は、2つあります。

① **特別徴収**・・・会社があなたに払う給料から事前に市民税・県民税を預かって、あなたに代わって市民税・県民税を市に払う方法です。会社から給料をもらっている人は、特別徴収で払うのが決まりです。

② **普通徴収**・・・宇都宮市から届く納付書（税金を払う紙）を使って自分で払います。税金を払う方法や場所は4ページを確認してください。

■ 市民税・县民税的缴纳方法

- ・ 市民税・县民税的纳税方法有两种。

- ① **特别征收**・・・公司会提前从你的工资中扣除市民税、县民税，并将这部分市民税、县民税替你直接缴纳给市的方法。按规定在公司领工资的人采用特别征收的方法。
- ② **普通征收**・・・使用宇都宫市邮寄来的缴费单（支付税金的纸）自己缴纳。
缴纳税金的方法和场所，请参照第4页。

しみんぜい けんみんぜいのうぜいつうちしよ ふうとう
市民税・県民税納税通知書（封筒）

市民税・県民税納税通知書（信封）



- ・会社が毎月の給料から市民税・県民税を引いていないときは、市民税・県民税納税通知書が、6月に郵便で届きます。届いたらすぐに中身を見てください。
- ・納期限（税金を払う期限）までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

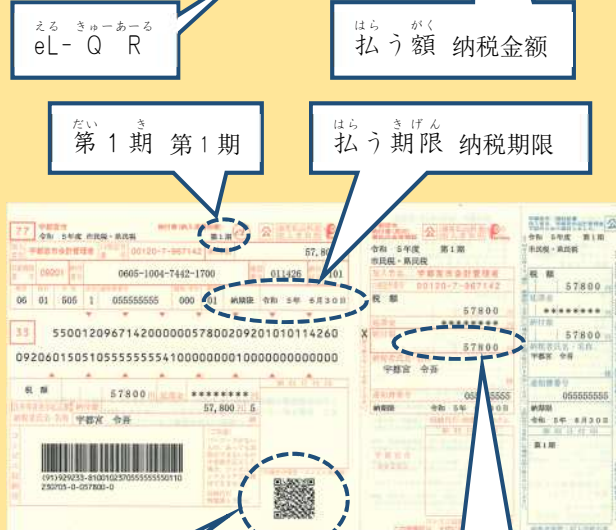
- ・公司没有从每月的工资中扣除市民税・县民税时，会在每年的6月收到市民税・县民税纳税通知书。收到后请速确认其内容。
- ・请持所收到的通知书在纳税期限内到银行、便利店、邮局缴纳税金。

ふうとう なか はい
封筒の中に入っている納付書（支払用）

信封中的纳税通知书（支付用）



- ・納付書は「全期」「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の5枚入っています。
- ・「全期」は1年分の市民税・県民税を一度に払うためのものです。
- ・「第1期」～「第4期」の納付書は1年分の市民税・県民税を4回に分けて払うためのものです。
- ・16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限（税金を払う期限）までに払ってください。
- ・eL-QRを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。



- ・纳税通知书中有《全期》《第1期》《第2期》《第3期》《第4期》共5张缴纳单。
- ・《全期》为全年的市民税・县民税，是一次性缴纳税金的缴纳单。
- ・《第1期》～《第4期》的缴纳单是把全年的市民税、县民税分4次缴纳的缴纳单。
- ・请确认第16页的纳税期年历，务必在纳税期限内缴纳。
- ・扫eL-QR码可用信用卡或手机支付软件支付。

■ 出国するときに必要な手続き

＜会社に勤めている人＞

- ・払ってない税金があるときは、納期限前（税金を払う期限より前）でも金額払ってから出国してください。
- ・会社があなたの給料から税金を引いて払っていたときは、会社をやめると分かった時に市民税課（16ページ）に相談してください。

＜会社に勤めていない人＞

- ・出国により、納付書の受け取りや税金を払うことができない人のために、「納税管理人制度」があります。納税管理人とは、あなたに代わり日本で納税通知書の受け取りや税金を払う人のことです。
- ・日本から出国するときは、事前に必ず手続きをしてから出国してください。
- ・詳しくは、市民税課（17ページ）に相談してください。

■ 出国时需要办理的手续

《在公司工作的人员》

- ・如果您有未付税金，即使是在期限日之前也必须在出国前付清全额税金后再出国。
- ・如果公司从您的工资中已经扣除了税金，当您知道自己要辞职时请与市民税课咨询。（参照第 16 页）

《不在公司工作的人员》

- ・为因出国收不到缴税单或无法支付税金的人设有 《纳税管理人制度》。纳税管理人制度是在日本代替您收取纳税通知书或进行纳税的人。
- ・从日本出国时请务必提前办理必要的手续后再出国。
- ・详情请与市民税课（参照第 17 页）咨询。

こくみんけんこうほけんぜい

3 国民健康保険税 国民健康保険税

■ 国民健康保険とはなんでしょうか。

- ・ 宇都宮市に住んでいる人は、宇都宮市で国民健康保険に入ります（社会保険など会社で健康保険に入る人は除きます）。
- ・ 住民登録をしていて、在留期間が3か月より長い期間日本にいる人は、社会保険などに入っている人を除いて、赤ちゃんからお年寄りまで全部の人が国民健康保険に入らなければなりません。
- ・ 国民健康保険に入ると、一人一枚、資格確認書がもらえます。
- ・ 病気やけがをしたとき、病院で資格確認書を出すと少ない金額で、病院にかかることができます。
- ・ 資格確認書は、使える期限があるので、注意してください。

■ 什么是国民健康保険税

- ・ 居住在宇都宮市的人都加入宇都宮市的国民健康保険（社会保険等在职场加入健康保险的人除外）。
- ・ 登记居民登录，并有3个月以上在留期限的滞留在日本的外国籍的人，除了加入社会保険等的情况外，从婴儿到老人所有的人都必须加入国民健康保険。
- ・ 加入国民健康保険后每个人都可领到一张资格确认书。
- ・ 生病或受伤时在医院出示资格确认书，可享受支付少金额的医疗费待遇。
- ・ 请注意！资格确认书有使用期限。

■ 国民健康保険の保険税について

- ・ 国民健康保険に入ると、国民健康保険税を払わなければなりません。
- ・ 国民健康保険税は、前の年の1月1日から12月31日までに働いて得た収入で税額が決まります。

■ 关于国民健康保険の保険税

- ・ 加入国民健康保険后必须缴纳国民健康保険税。
- ・ 国民健康保険税是根据前一年的1月1日到12月31日的收入状况决定纳税金额。

■ 国民健康保険税の申告について

- ・ 国民健康保険税を正しく計算するため、学生や働いていない人も所得の申告が必要です（2ページの「市民税・県民税の申告について」を見てください）。ただし、すでに所得税の確定申告や市民税・県民税の申告をした人や、職場が給与支払報告書を市民税課へ提出している人は申告の必要はありません。

■ 关于国民健康保険税の申报

- ・ 为了正确计算国民健康保険税，学生或无工作的人员也必须申报所得（请参照第二页《市民税・县民税的申报》）。但是已经申报所得税的确定申告或市民税、县民税的人；工作单位已向市民税课提交工资支付报告书的人；则无需进行申报。

■ 国民健康保険税の払い方 国民健康保険税的納税方法

国民健康保険税納税通知書（封筒）

国民健康保険税納税通知書(信封)



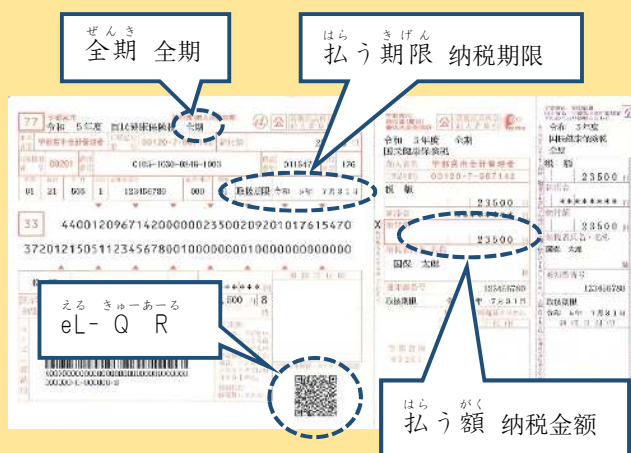
- 国民健康保険に入ると、7月に税金のお知らせ（国民健康保険税納税通知書）が届きます（新しく入った人には、入った次の月に届きます。）。届いたらすぐに中身を見てください。
- 納期限（税金を払う期限）までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

加入国民健康保険后会在每年的7月收到国民健康保険税的納税通知書(新加入的人会在加入月的次月收到)。收到后请速确认其内容。

- 请持所收到的通知书在纳税期限内到银行、便利店、邮局缴纳税金。

封筒の中に入っている納付書（支払用）

信封中有納税通知書(繳納用)



- 納付書は「全期」と「第1期」から「第8期」までの9枚入っています。
- 「全期」は今年度納付書で払う分の国民健康保険税を一度に払うためのものです。
- 「第1期」～「第8期」の納付書は1年分の国民健康保険税を8回に分けて払うためのものです。
- 16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限（税金を払う期限）までに払ってください。
- eL-QRを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。

- 納税通知書中有《全期》《第1期》到《第8期》共9张缴纳单。
- 《全期》是指在本年度的缴纳书中一次性支付的支付的国民健康保险费。
- 《第1期》～《第8期》是把一年的国民健康保险费分8期支付的缴纳单
- 请确认第16页的纳税期年历，务必在纳税期限内缴纳。
- 扫 eL-QR 码可用信用卡或手机支付软件支付。

4 軽自動車税 轻型汽车税

■ 軽自動車税とはなんですか。

- ・ 4月1日現在にバイクや軽自動車（排気量660 cc以下）などを持っている人が払う税金です。
- ・ 4月2日より後に廃車・名義変更をしたときでも、1年分の軽自動車税の全額を払う必要があります。
- ・ 軽自動車税の税額は、車の種類によって違います。詳しくは、税制課（17ページ）に連絡してください。

■ 什么是轻型汽车税

- ・ 每年4月1日对目前所持有的摩托车和轻型汽车（排气量 660CC 以下）等车辆的人所缴纳的税金。
- ・ 4月2日以后发生废车、名义变更的情况时也必须缴纳一年的轻型汽车税全额税金。
- ・ 轻型汽车税的税金根据汽车种类不同。（详情请与税制课（第 17 页）咨询）。

■ 軽自動車税の申告について

- ・ 軽自動車を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、下の表のとおり必ず申告してください。
- ・ 申告をしないと、いつまでも軽自動車税がかかります。

■ 关于轻型汽车税的申报

- ・ 轻型汽车发生废车、转让他人、出售、迁居、被盗等情况时，请按下列表必须进行申报。
- ・ 如不申报，轻型汽车税将一直被征收生。

車 の 種 類 汽車の種類	申告する場所 申报場所
げんどうきつきじてんしゃ (125 cc 以下) 電動自転車 (125CC 以下) こがたとくしゅじどうしゃ とらくたー 小型特殊自動車 (トラクターなど) 小型特殊汽车 (拖拉机等) とくていこがたげんどうきつきじてんしゃ でんどうき っ く ぽ ー ど 特定小型原動機付自転車 (電動キックボードなど) 特定小型机动自行车 (电动滑板车等)	うつのみやしやくしよ ぜいせい課 (2 階 C 7 窓口) 宇都宮市役所 税制課 (2 楼 C7 窗口) うつのみやしあきひ 宇都宮市 旭 1 - 1 - 5 (宇都宮市旭 1-1-5) ☎028-632-2205
けいじどうしゃ けいよんりん けいさんりん 軽自動車 (軽四輪・軽三輪) 轻型汽车 (轻四轮・轻三轮)	けいじどうしゃけんさきょうかい とちぎじむしよ 軽自動車検査協会 栃木事務所 轻型汽车检查协会 栃木事务所 うつのみやしにしかわたほんちょう 宇都宮市西川田本町 1 - 2 - 37 (宇都宮市西川田本町 1-2-37) ☎050-3816-3107
にりん けいじどうしゃ 二輪の軽自動車 二轮轻型汽车 にりん こがたじどうしゃ 二輪の小型自動車 二轮小型汽车	かんとううんゆきょく とちぎうんゆきょく 関東運輸局 栃木運輸支局 关东运输局 栃木运输支局 うつのみやしやちよ 宇都宮市八千代 1 - 14 - 8 (宇都宮市八千代 1-14-8) ☎050-5540-2019

■ 自動車税とはなんでしょうか。

- ・ 排気量 660 cc を超える自動車には自動車税がかかります。
- ・ 自動車税については、自動車税事務所 (☎028-658-5521) に聞いてください。

■ 什么是汽车税

- ・ 排气量超过 660CC 的汽车要缴纳汽车税。
- ・ 关于汽车税详情请与<自动车税事务所>联系。(☎028-658-5521)

■ 軽自動車税の払い方 轻型汽车税的缴纳方法

けいじどうしゃぜいのうぜいつうちしょ ふうとう
軽自動車税納税通知書（封筒）

轻型汽车税纳税通知书（信封）



けいじどうしゃぜいのうぜいつうちしょ まいとし がつ はじ とど
・ 軽自動車税の納税通知書は、毎年5月の初めに届きます。届いたらすぐに中身を見てください。

・ 毎年5月初会收到轻型汽车税纳税通知书。收到后请速确认其内容。

ふうとう なか はい のうふしょ しらいよう のうぜいしょうめいしょ しゃけんよう
封筒の中に入っている納付書（支払用）・納税証明書（車検用）

信封中的纳税通知书（支付用）・纳税证明书（车检用）

のうふしょ ぎんこう こんび にえんすすとあ ゆうびんきょく も のうきげん ぜいきん はら きげん かなら はら
・ 納付書を銀行やコンビニエンスストア、郵便局に持っていく、納期限（税金を払う期限）までに必ず払ってください。

けいじどうしゃ にりん こがたじどうしゃ はいきりよう こ ばい く しゃけん しゃけん う
・ 軽自動車や二輪の小型自動車（排気量250ccを超えるバイク）には、車検があります。車検を受けるときには、納税証明書が必要な場合があります。納税証明書は、納付書に付いていて、税金を払うと、スタンプを押してもらえます。それを車検のときに持って行ってください。

- ・ 请持所收到的通知书后必须在纳税期限内到银行、便利店、邮局缴纳税金。
- ・ 轻型汽车和二轮小型汽车（排汽量超过 250CC 摩托车）需要办理车检。在办理车检时有需要纳税证明书的情况。纳税通知书上有纳税证明书，纳税后会盖章。请持此纳税证明书办理车检。

5 固定資産税（固定資産税）

■ 固定資産税とはなんですか。

- ・ 1月1日に宇都宮市にある土地や建物（固定資産）を持っている人が払う税金です。
- ・ 持っている固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（17ページ）に連絡してください。

■ 什么是固定資産税

- ・ 毎年1月1日在宇都宮市持有的土地、建築物（固定資産）の人所缴纳的税金。
- ・ 根据所持有的固定資産的价格决定纳税金额。详情请与资产税課（第17页）咨询。

6 税金は納期限までに払うことが決まります 税金規定在納税期内缴纳

■ 税金を払ってください

- ・ 税金は納期限（納付書に書いてある税金を払う日）までに払わなければいけません。
- ・ 税金は種類によって納期限が違います。
詳しくは、16ページの市税納期カレンダーを見てください。

■ 請繳納税金

- ・ 税金必須在納税期限（繳納通知書上記載的納税期限）内繳納。
- ・ 税金根据种类納税期限不同。
详情请参照第16页的市税繳納期年历。

■ 税金を払う方法

< 納付書を使って払うとき >

- ・ 届いた納付書を持って、コンビニエンスストア、郵便局、銀行、納税課の窓口で払ってください。

< 口座振替で払うとき >

- ・ 銀行口座を持っている人は、「口座振替」（税金を払う日に登録した銀行口座から自動的に税金を払うようにすること）で払うことができます。納付書で払わないので、とても便利です。手続きは、納税課や銀行、郵便局の窓口でできます。

< クレジットカードで払うとき >

- ・ 地方税お支払サイトで手続きをすると、VISA、Master Card、J C B、American Express、Diners Clubのクレジットカードを使っていつでも税金を払うことができます。手数料がかかります。
- ・ 金融機関、市役所、コンビニエンスストア等の窓口では、クレジットカードを使って払うことができません。

＜スマートフォンアプリで払うとき＞

- ・ 納付書に書いてあるeL-Q R をスマートフォンのカメラで読んで払うことができます。
- ・ PayPay、PayB、楽天銀行アプリ、銀行Pay、aupay、d 払い、J -coin、Famipayなどが使えます。
- ・ スマートフォンアプリを使って払うと、領収証書は発行できません。

■ 納税方法

《用缴纳单支付时》

- ・ 持所收到的纳税通知书到便利店、邮局、银行、纳税课的窗口缴纳税金。

《银行账户转账缴纳时》

- ・ 持有银行账户的人，可使用《银行账户转账》缴纳(从所登录的银行账户在纳税日自动转账缴纳税金)。因不使用缴纳单支付，所以非常便捷。手续可以在纳税课、银行、邮局窗口办理。

《使用信用卡缴纳时》

- ・ 在地方税支付网站办理手续，您可使用 VISA，Master Card，JCB，American Express，Diners Club 的信用卡随时都可以缴纳税金。需要付手续费。
- ・ 在金融机关、市役所、便利店等窗口，不能使用信用卡缴纳。

《用手机支付软件缴纳时》

- ・ 缴纳单上有代码，您可使用手机的照相读取此条形码或 eL-QR 码付款。
- ・ 可使用 PayPay、PayB、乐天银行支付软件、aupay、d 支付、J-coin、Famipai 等。
- ・ 用手机支付功能缴纳时不能发行收据。

■ 納付書を失くしたとき

- ・ 税金を払うために必要な納付書を失くしたときは、納付書を作り直します。
納税課（17ページ）に連絡してください。

■ 丢失纳税通知书时

- ・ 丢失纳税时所需的纳税通知书时，可以重新发行纳税通知书。请与纳税课联系。（17 页）

■ 税金を期限までに払わなかったとき

- ・税金を期限までに払わないことを「滞納」といいます。
- ・滞納すると、宇都宮市役所から督促状（「税金をすぐに払ってください」とお知らせする手紙）が届きます。
- ・滞納すると、税金のほかに延滞金がかかることがあります。
- ・納税課に連絡をしないで、税金を納期限までに納めなかった場合は、あなたの財産（給料・預貯金など）を差し押さえます。

■ 不在納税期限内缴纳税金时

- ・未按期缴纳税款叫《滞纳》。
- ・如出现滞纳情况时，会收到宇都宫市役所《督促状》（「请速缴纳税金」的通知）。
- ・如出现滞纳情况时，还会发生除缴纳税金以外还要缴纳税金的情况。
- ・不与纳税课联系、并发生不在期限内缴纳税金的情况时，将冻结你的财产（工资、存款等）。

■ 税金を納期限までに払うことができないとき

- ・どうしても税金を納期限までに払うことができないときは、必ず納税課に連絡してください。

■ 不能在納税期限内缴纳税金时

- ・如果实在不能在納税期限内缴納税金時，請與納税課联系。

相談窓口 咨询窗口

宇都宮市役所 納税課 （2階 C9・C10窓口）

宇都宮市旭 1-1-5 ☎ 028-632-2194 （窓口は月曜日の8:30～19:00、火～金曜日の8:30～17:15まで開いています。）

宇都宮市役所 納税課 （2楼 C9・C10 窓口）

宇都宮市旭 1-1-5 ☎ 028-632-2194

（窓口营业时间 周一 8:30～19:00， 周二～周五 8:30～17:15）

7 市税の証明書について 关于市税证明书

■ 課税証明書・納税証明書

- ・ 課税証明書や納税証明書は、1年間に払う税金やすでに払った税金の額を証明するもので、在留資格の更新の時に出入国在留管理庁に提出します。
- ・ 市税の証明書をもらうためには、市民税・県民税の申告が必要です。前の年に収入がない人でも、必ず申告してください。

■ 課税証明書・納税証明書

- ・ 課税証明書・納税証明書は1年缴纳的税金和已缴纳的税金的证明文件，办理在留资格更新时向出入国在留管理庁提交的文件。
- ・ 为取得市税的证明书，**必需要申报市民税、县民税**。即使是前一年度无收入的人，也必须进行申报。

< 証明書を発行しているところ >

宇都宮市の市税の証明書は、下に書いてある窓口で発行しています。

- 市役所2階C8税制課窓口（時間は平日の8：30～17：15です。）
- 各地区市民センター、出張所窓口（時間は平日の8：30～17：15です。）
- ※ バンパ出張所窓口は、火～金曜日の10：00～17：15です。

マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで「所得証明書」と「課税証明書」をとることができます。

- 利用できる場所は、セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップなどです。
- 証明書は、本人のもので最新年度分のみです。
- 「児童手当用証明書」は、コンビニエンスストアでは取れません。
- 申告がない人など、コンビニエンスストアで税証明書を取れない場合があります。
- 証明書を誤って取った場合は、返金できません。

(注意)

課税証明書や納税証明書を発行しているのは、その年の1月1日に住所があった市区町村です。
今、宇都宮市に住んでいても、1月1日に別の市区町村に住んでいたら、宇都宮市では証明書の発行はできません。

《证明书的发行场所》

证明书在下列窗口发行。

- 市役所 2 楼 C8 税制课窗口（时间 平日 8：30～17：15）
- 各地区市民中心、办事处窗口（时间 平日 8：30～17：15）
- ※马场办事处窗口（时间 周二～周五 10：00～17：15）

可使用个人编号卡在便利店取得《所得证明书》和《课税证明书》。

- ・可利用的场所有セブンイレブン(7-Eleven)，ローソン(LAWSON)，ファミリーマート (Family Mart)，ミニストップ(MINISTOP)等便利店。
- ・只限本人取得最新年度的证明书。
- ・《儿童手当用证明书》在便利店不能取得。
- ・尚未申报的人等有无法在便利店取得有关纳税的证明书的情况。
- ・取错证明书时，不能退款。

（注意）

课税证明书和纳税证明书的发行机关是该年的 1 月 1 日所居住住所所在地的市区町村。现在居住在宇都宫市，但是 1 月 1 日居住在其他的市町村的话，在宇都宫市是不能发行证明书。

＜証明書を取るときに必要なもの＞

自分の証明書が欲しいときは下に書いてある 2 つのものを持ってきてください。

【窓口】

① 本人確認書類（在留カードやパスポート）

② 現金 300 円（1 通）

【コンビニエンスストア】

① マイナンバーカード

② 現金 200 円（1 通）

《发行证明书时所需要的材料》

- ・办理本人的证明书时，请持下列两件材料。

《窓口》

- ① 能确认本人的材料（在留卡或护照）
- ② 现金 300 日元（一封）

《便利店》

- ① 个人编号卡
- ② 现金 200 日元（一封）

しぜいかれんだー 8 市税カレンダー 市税缴纳期年历

※ のうきげん ぜいさん はら きげん 納期限（税金を払う期限）はそれぞれの月の最後の日です。

※ 缴纳期限为各缴纳月份的最后一天

つき 月	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税 市民税・县民税	こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 国民健康保险税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税 轻型汽车税	こていしさんぜい 固定資産税 固定资产税
4 がつ 4 月				だい き 第 1 期 第 1 期
5 がつ 5 月			ぜんきぶん 全期分 全期	
6 がつ 6 月	だい き 第 1 期 第 1 期			
7 がつ 7 月		だい き 第 1 期 第 1 期		だい き 第 2 期 第 2 期
8 がつ 8 月	だい き 第 2 期 第 2 期	だい き 第 2 期 第 2 期		
9 がつ 9 月		だい き 第 3 期 第 3 期		
10 がつ 10 月	だい き 第 3 期 第 3 期	だい き 第 4 期 第 4 期		
11 がつ 11 月		だい き 第 5 期 第 5 期		
12 がつ 12 月		だい き 第 6 期 第 6 期		だい き 第 3 期 第 3 期
1 がつ 1 月	だい き 第 4 期 第 4 期	だい き 第 7 期 第 7 期		
2 がつ 2 月		だい き 第 8 期 第 8 期		だい き 第 4 期 第 4 期

9 税についての問い合わせ先 关于税金の问讯处

内容	問い合わせ先	電話
市税全般について 关于市税全部	税制課税制課	028-632-2184
市民税・県民税について 关于市民税・县民税	市民税課 市民税課	028-632-2203
国民健康保険税について 关于国民健康保险税	保険年金課 保険年金課	028-632-2320
軽自動車税について 关于轻型汽车税	税制課 税制課	028-632-2205
固定資産税について 关于固定资产税	資産税課 资产税課	028-632-2243
納税について 关于纳税	納税課 纳税課	028-632-2194
市税の証明書について 关于市税证明书	税制課 税制課	028-632-2187
県税（自動車税など）について 关于县税（汽车税等）	栃木県庁 宇都宮県税事務所 栃木县厅 宇都宫县税事务所	028-626-3003
国税（所得税など）について 关于国税（所得税等）	税務署 宇都宮税務署 税务署 宇都宫税务署	028-621-2151

（注意） 上記の問い合わせ先は日本語による対応のみとなっております。日本語が分からない場合は、外国人のための総合相談を開設しているので、利用してください。

（注意） 上述问讯处只用日语对应。如果不会日语时，请利用下列分时间段可对应 5 种语言的综合咨询窗口。

		スペイン語 西班牙语	ポルトガル語 葡萄牙语	ベトナム語 越南语	中国語 汉语	タイ語 泰国语	英語 英语
国際交流プラザ 028-616-1564 国际交流中心	15:00 ~18:00	月 周一	第1, 3月 第1、第3个周一	火 周二	水 周三	金 周五	
		第4日曜日（予約制）预约制 第4个星期天					
市役所市民相談 コーナー（2階） 028-632-2834	9:00 ~12:00	木 周四					木 周四
市役所市民咨询 窗口（2楼）	14:00 ~17:00	木 周四	第2木 第二个周四	第3木 第三个周四	第1木 第一个周四		